

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Że próba? I co, jeśli też berło wzgardzone nie będzie? – oświadczenie Pana JAHWE.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Że to tylko próba? Co będzie, jeśli wcale berłem nie pogardzą? Oto oświadczenie Wszechmocnego JAHWE:        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem <i>znowu</i> doszło do mnie słowo JAHWE mówiące:                                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wtem się stało słowo Pańskie do mnie, mówiąc:                                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I zstała się mowa PANska do mnie, rzekąc:                                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Potem Pan skierował do mnie te słowa:                                                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdyż to jest próba; a co ma być, jeżeli berło wzgardzone nie będzie? - mówi Wszechmocny Pan.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nastąpiła bowiem próba. Dlaczego nie ma się to stać, skoro berło zostało wzgardzone? – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Oto nadeszła próba. Musi to nastąpić, bo wzgardziłeś różgą - wyrocznia JAHWE BOGA.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | albowiem nastąpiła próba - wyrocznia Pana, Jahwe.                                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо присуджено, і що, коли і відкинено племя? Не буде, говорить Господь, Господь.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Bo on jest wypróbowany. Więc co? Czy różga ma się sama powstrzymać? Tego nie będzie – mówi Pan, WIEKUISTY.  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I jeszcze doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące:                                                              |